



Svet
Evropske unije

Bruselj, 18. september 2018
(OR. en)

7980/18
ADD 1

Medinstitucionalna zadeva:
2018/0096 (NLE)

WTO 84
SERVICES 33
FDI 20
COASI 101

ZAKONODAJNI AKTI IN DRUGI INSTRUMENTI

Zadeva:	Sporazum o zaščiti naložb med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Singapur na drugi strani
---------	---

RAZLASTITEV

Pogodbenici potrjujeta skupni dogovor o razlagi, da:

1. Člen 2.6 (Razlastitev) obravnava dva primera. Prvi se nanaša na neposredno razlastitev, kadar se zajeta naložba nacionalizira ali kako drugače neposredno razlasti prek uradnega prenosa lastništva ali neposrednega zasega. Drugi primer je posredna razlastitev, kadar ima ukrep ali vrsta ukrepov pogodbenice enak učinek, kot ga ima neposredna razlastitev, saj bistveno prikrajša zajetega vlagatelja za temeljne lastnosti njegove nepremičnine z vidika zajete naložbe, vključno s pravico do uporabe, uživanja in razpolaganja z zajeto naložbo, brez uradnega prenosa lastništva ali neposrednega zasega.
2. Za določitev, ali pomeni ukrep ali vrsta ukrepov pogodbenice v posebnih okoliščinah posredno razlastitev, je potrebna preiskava za vsak primer posebej na podlagi dejstev, ki med drugimi dejavniki upošteva:
 - (a) gospodarski učinek ukrepa ali vrste ukrepov in njegovo trajanje, čeprav zgolj dejstvo, da ima ukrep ali vrsta ukrepov pogodbenice škodljiv učinek na ekonomsko vrednost naložbe, ne dokazuje, da je prišlo do posredne razlastitve;

- (b) obseg, v katerem ukrep ali vrsta ukrepov posega v možnost uporabe, uživanja in razpolaganja z nepremičnino; ter
- (c) značaj ukrepa ali vrste ukrepov, zlasti njegov cilj, ozadje in namen.

Zaradi večje gotovosti, razen v redkih primerih, kadar je učinek ukrepa ali vrste ukrepov tako velik glede na njegov namen, da se zdi očitno pretiran, nediskriminatoren ukrep ali vrsta ukrepov pogodbenice, ki so zasnovani in se uporabljajo za zaščito legitimnih ciljev javne politike, kot so javno zdravje, varnost in okolje, ne pomenijo posredne razlastitve.

RAZLASTITEV ZEMLJIŠČ

1. Če je Singapur razlastitvena pogodbenica, se ne glede na člen 2.6 (Razlastitev) za vsak ukrep razlastitve v zvezi z zemljišči, kakor je opredeljeno v zakonu o pridobivanju zemljišč (poglavje 152)¹, plača nadomestilo po tržni vrednosti v skladu z navedeno zakonodajo.
2. Za namene tega sporazuma mora vsak ukrep razlastitve v skladu z zakonom o pridobivanju zemljišč (poglavje 152) služiti javnemu namenu ali biti z njim povezan.

¹ Zakon o pridobivanju zemljišč (poglavje 152) in sicer z dnem začetka veljavnosti tega sporazuma.

RAZLASTITEV IN PRAVICE INTELEKTUALNE LASTNINE

Za večjo jasnost je treba opozoriti, da preklic, omejitev ali nastanek pravic intelektualne lastnine, kolikor je ukrep skladen s Sporazumom TRIPS in poglavjem X (Intelektualna lastnina) Sporazuma o prosti trgovini med Evropsko unijo in Republiko Singapur, ne pomeni razlastitve. Poleg tega ugotovitev, da ukrep ni v skladu s Sporazumom TRIPS in poglavjem X (Intelektualna lastnina) Sporazuma o prosti trgovini med Evropsko unijo in Republiko Singapur, ne pomeni, da je prišlo do razlastitve.

JAVNI DOLG

1. Noben zahtevek, da prestrukturiranje dolga pogodbenice krši obveznost iz poglavja II (Zaščita naložb), se ne more vložiti, ali, če je že vložen, se izvajati v skladu z oddelkom A (Reševanje sporov med vlagatelji in pogodbenicama) poglavja III (Reševanje sporov), če je prestrukturiranje dogovorjeno prestrukturiranje v času vložitve ali postane dogovorjeno prestrukturiranje po taki vložitvi, razen v primeru zahtevka, da prestrukturiranje krši člen 2.3 (Nacionalna obravnava)¹.
2. Ne glede na člen 3.6 (Vložitev zahtevkov pri razsodišču) iz oddelka A (Reševanje sporov med vlagatelji in pogodbenicama) poglavja III (Reševanje sporov) in v skladu z odstavkom 1 te priloge vlagatelj ne sme vložiti zahtevka v skladu z oddelkom A (Reševanje sporov med vlagatelji in pogodbenicama) poglavja III (Reševanje sporov), da prestrukturiranje dolga pogodbenice krši obveznost iz poglavja II (Zaščita naložb), razen člena 2.3 (Nacionalna obravnava), razen če je minilo 270 dni od datuma predložitve pisne zahteve za posvetovanja s strani tožeče stranke v skladu s členom 3.3 (Posvetovanja) iz oddelka A (Reševanje sporov med vlagatelji in pogodbenicama) poglavja III (Reševanje sporov).

¹ Za namen te priloge zgolj dejstvo, da zadevna obravnava razlikuje med vlagatelji ali naložbami na podlagi legitimnih ciljev javne politike v okviru dolžniške krize ali nevarnosti le-te, ne pomeni kršitve člena 2.3 (Nacionalna obravnava).

3. V tej prilogi:

„dogovorjeno prestrukturiranje“ pomeni prestrukturiranje ali reprogramiranje dolga pogodbenice, ki je bilo izvedeno: (i) s spremembo dolžniških instrumentov, kakor so določeni v skladu z njegovimi pogoji, vključno z njegovim pravom, ki se uporablja, ali (ii) z izmenjavo dolga ali drugim podobnim postopkom, v katerem so se imetniki najmanj 75 % skupnega zneska glavnice neporavnane dolga, ki je predmet prestrukturiranja, strinjali glede take izmenjave dolga ali drugega postopka;

„pravo, ki se uporablja“ za dolžniški instrument, pomeni jurisdikcijski pravni in regulativni okvir, ki se uporablja za ta dolžniški instrument.

4. Pojasniti je treba, da „dolg pogodbenice“ v primeru Unije vključuje dolg vlade države članice Unije ali vlade države članice Unije na centralni, regionalni ali lokalni ravni.

SPORAZUMI IZ ČLENA 4.12

Sporazumi med državami članicami Unije in Singapurjem so:

1. Sporazum med vlado Republike Singapur in vlado Republike Bolgarije o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb, sklenjen 15. septembra 2003 v Singapurju;
2. Sporazum med vlado Republike Singapur in Belgijsko-luksemburško gospodarsko unijo o spodbujanju in zaščiti naložb, sklenjen 17. novembra 1978 v Bruslju;
3. Sporazum med vlado Republike Singapur in vlado Češke republike o spodbujanju in zaščiti naložb, sklenjen 8. aprila 1995 v Singapurju;
4. Pogodba med Zvezno republiko Nemčijo in Republiko Singapur o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb, sklenjena 3. oktobra 1973 v Singapurju;

5. Sporazum med vlado Republike Singapur in vlado Francoske republike o spodbujanju in zaščiti naložb, sklenjen 8. septembra 1975 v Parizu;
6. Sporazum med vlado Republike Singapur in vlado Republike Latvije o spodbujanju in zaščiti naložb, sklenjen 7. julija 1998 v Singapurju;
7. Sporazum med Republiko Singapur in Republiko Madžarsko o spodbujanju in zaščiti naložb, sklenjen 17. aprila 1997 v Singapurju;
8. Sporazum o gospodarskem sodelovanju med vlado Kraljevine Nizozemske in vlado Republike Singapur, sklenjen 16. maja 1972 v Singapurju;
9. Sporazum med vlado Republike Singapur in vlado Republike Poljske o spodbujanju in zaščiti naložb, sklenjen 3. junija 1993 v Varšavi, na Poljskem;
10. Sporazum med vlado Republike Singapur in vlado Republike Slovenije o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb, sklenjen 25. januarja 1999 v Singapurju;

11. Sporazum med Republiko Singapur in Slovaško republiko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb, sklenjen 13. oktobra 2006 v Singapurju; ter
 12. Sporazum med vlado Republike Singapur in vlado Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irska o spodbujanju in zaščiti naložb, sklenjen 22. julija 1975 v Singapurju.
-

**MEHANIZEM MEDIACIJE
ZA SPORE MED VLAGATELJI IN POGODBENICAMA**

ČLEN 1

Cilj

Cilj mehanizma mediacije je s celovitim in hitrim postopkom s pomočjo mediatorja olajšati sprejetje sporazumne rešitve.

ODDELEK A

POSTOPEK V OKVIRU MEHANIZMA MEDIACIJE

ČLEN 2

Začetek postopka

1. Stranka v sporu lahko kadar koli zahteva začetek postopka mediacije. Taka zahteva se v pisni obliki naslovi na drugo stranko.

2. Stranka, na katero je naslovljena taka zahteva, zahtevo obravnava z naklonjenostjo ter jo sprejme ali zavrne v pisni obliki v desetih dneh od njenega prejema.
3. Če se zahteva nanaša na kakršno koli obravnavo s strani institucije, organa ali agencije Unije ali katere koli države članice Unije, tožena stranka pa ni bila določena v skladu s členom 3.5(2) (Obvestilo o nameri), se zahteva naslovi na Unijo. Če Unija sprejme zahtevo, je v odgovoru določeno, ali bo stranka v postopku mediacije Unija ali zadevna država članica Unije.¹

ČLEN 3

Izbira mediatorja

1. Stranki v sporu si prizadevata, da se najpozneje v 15 dneh po prejemu odgovora na zahtevo iz člena 2(2) (Začetek postopka) te priloge sporazumeta o mediatorju. Tak sporazum lahko vključuje imenovanje mediatorja izmed članov razsodišča, sestavljenega v skladu s členom 3.9 (Razsodišče prve stopnje).

¹ Pojasniti je treba, da kadar se zahteva nanaša na obravnavo s strani Unije, je stranka v postopku mediacije Unija in je vsaka zadevna država članica Unije v celoti vključena v mediacijo. Kadar se zahteva nanaša izključno na obravnavo s strani države članice Unije, je stranka v postopku mediacije zadevna država članica Unije, razen če zaprosi Unijo, da je stranka.

2. Če se stranki v sporu ne moreta dogovoriti o mediatorju v skladu z odstavkom 1, lahko katera koli od njiju od predsednika razsodišča zahteva, da izbere mediatorja z žrebom izmed članov razsodišča, ustanovljenega v skladu s členom 3.9 (Razsodišče prve stopnje). Predsednik razsodišča izbere mediatorja v desetih delovnih dneh od zahteve katere koli od strank v sporu.
3. Mediator ni državljan nobene od pogodbenic, razen če se stranki v sporu dogovorita drugače.
4. Mediator nepristransko in pregledno pomaga strankama v sporu, da razjasnita ukrep in njegove morebitne negativne učinke na naložbe ter dosežeta sporazumno rešitev.

ČLEN 4

Pravila postopka mediacije

1. V desetih dneh od imenovanja mediatorja stranka v sporu, ki je začela postopek mediacije, pisno predstavi podroben opis problema mediatorju in drugi stranki v sporu, zlasti delovanje zadevnega ukrepa in njegove negativne učinke na naložbe. V 20 dneh po predložitvi tega stališča lahko druga stranka v sporu predloži pisne pripombe na opis problema. Vsaka od strank v sporu lahko v svoj opis problema ali v svoje pripombe vključi kakršne koli informacije, ki so po njenem mnenju pomembne.

2. Mediator lahko določi najprimernejši način za razjasnitev zadevnega ukrepa in njegove morebitne negativne učinke na naložbe. Zlasti lahko mediator organizira srečanja med strankama v sporu, se z njima skupaj ali posamezno posvetuje, za pomoč ali nasvet zaprosi ustrezne strokovnjake in zainteresirane strani ter zagotovi kakršno koli dodatno podporo, ki jo zahtevata stranki v sporu. Vendar se mediator pred naslovitvijo prošnje za pomoč ali nasvet na ustrezne strokovnjake in zainteresirane strani posvetuje s strankama v sporu.
3. Mediator lahko daje nasvete ali predlaga rešitev glede pomislekov strank v sporu, ki lahko ponujeno rešitev sprejmeta ali zavrneta ali pa se dogovorita o drugačni rešitvi. Vendar mediator ne daje nasvetov ali pripomb glede skladnosti spornega ukrepa s poglavjem II (Zaščita naložb).
4. Postopek mediacije se izvede na ozemlju stranke v sporu, na katero je bila naslovljena zahteva, ali na kateri koli drugi lokaciji ali na drug način ob soglasju strank.
5. Stranki v sporu si prizadevata doseči sporazumno rešitev v 60 dneh od imenovanja mediatorja. Do sprejetja dokončnega dogovora lahko stranki v sporu preučita morebitne vmesne rešitve.
6. Sporazumne rešitve se javno objavijo. Vendar se morajo iz različice, ki se razkrije javnosti, odstraniti vse informacije, ki jih je posamezna stranka v sporu označila za zaupne.

7. Postopek mediacije se konča:

- (a) s sprejetjem sporazumne rešitve, dosežene med strankama v sporu - v tem primeru se postopek mediacije konča na datum sprejetja;
- (b) ko stranki v sporu dosežeta sporazumni dogovor v kateri koli fazi postopka mediacije - v tem primeru se postopek mediacije konča na datum tega dogovora;
- (c) s pisno izjavo mediatorja po posvetovanju s strankama v sporu, da nadaljnja prizadevanja v okviru mediacije ne bi bila koristna - v tem primeru se postopek mediacije konča na dan predložitve te izjave; ali
- (d) s pisno izjavo katere koli stranke v sporu po preučitvi sporazumnih rešitev v okviru postopka mediacije in po upoštevanju kakršnih koli nasvetov in predlogov mediatorja za rešitev - v tem primeru se postopek mediacije konča na dan predložitve te izjave.

ODDELEK B

IZVAJANJE

ČLEN 5

Izvajanje sporazumne rešitve

1. Če sta se stranki v sporu dogovorili o rešitvi, vsaka stranka v sporu sprejme potrebne ukrepe za izvedbo sporazumne rešitve v dogovorjenem roku.
2. Stranka v sporu, ki izvaja rešitev, pisno obvesti drugo stranko v sporu o vseh postopkih ali ukrepih, ki jih je sprejela za izvedbo sporazumne rešitve.
3. Na zahtevo strank v sporu jima mediator predloži pisni osnutek poročila o dejanskem stanju ter vanj vključi kratek povzetek: (i) spornega ukrepa v tem postopku; (ii) uporabljenih postopkov ter (iii) vseh sporazumnih rešitev, ki so bile dosežene kot končni izid teh postopkov, vključno z morebitnimi vmesnimi rešitvami. Mediator strankama v sporu omogoči, da v 15 delovnih dneh predložita pripombe na osnutek poročila. Po proučitvi pripomb, ki sta jih stranki v sporu predložili v določenem roku, mediator strankama v sporu v 15 delovnih dneh predloži končno pisno poročilo o dejanskem stanju. Končno pisno poročilo o dejanskem stanju ne vsebuje nobene razlage tega sporazuma.

ODDELEK C

SPLOŠNE DOLOČBE

ČLEN 6

Povezava z reševanjem sporov

1. Namen postopka mediacije ni, da deluje kot osnova za postopke reševanja sporov v okviru tega ali katerega koli drugega sporazuma. Stranka v sporu se ne zanaša na v nadaljevanju navedeno niti tega ne predlaga kot dokaz v takih postopkih reševanja sporov, prav tako noben drug sodni organ, razsodišče ali svet ne presoja naslednjega:
 - (a) stališč stranke v sporu med postopkom mediacije;
 - (b) dejstva, da je stranka v sporu pokazala pripravljenost, da sprejme rešitev za ukrep, ki je predmet mediacije; ali
 - (c) nasvetov ali predlogov mediatorja.
2. Mehanizem mediacije v skladu z oddelkom A (Reševanje sporov med vlagatelji in pogodbenicama) ali oddelkom B (Reševanje sporov med pogodbenicama) poglavja III (Reševanje sporov) ne posega v pravni položaj pogodbenic in strank v sporu.

3. Brez poseganja v člen 4(6) (Pravila postopka mediacije) te priloge in razen če se stranki v sporu dogovorita drugače, so vse stopnje postopka mediacije, vključno s kakršnimi koli nasveti ali predlaganimi rešitvami, zaupne. Vendar lahko katera koli od strank v sporu javnosti razkrije, da se izvaja mediacija.

ČLEN 7

Roki

Vsak rok iz te priloge lahko stranki v sporu sporazumno spremenita.

ČLEN 8

Stroški

1. Vsaka stranka v sporu krije svoje stroške, ki nastanejo pri udeležbi v postopku mediacije.

2. Organizacijske stroške, vključno s honorarjem in stroški za mediatorja, si stranki v sporu delita v enaki meri. Honorarji in stroški za mediatorje so usklajeni s honorarji in stroški, določenimi v skladu s predpisom 14(1) upravnih in finančnih predpisov konvencije ICSID, kakor je v veljavi na dan začetka mediacije.
-

KODEKS RAVNANJA ZA ČLANE RAZSODIŠČA,
PRITOŽBENEGA RAZSODIŠČA IN MEDIATORJE

Opredelitev pojmov

1. V tem kodeksu ravnanja:

„član“ pomeni člana razsodišča ali člana pritožbenega razsodišča, ustanovljenega v skladu z oddelkom A (Reševanje sporov med vlagatelji in pogodbenicama) poglavja III (Reševanje sporov);

„mediator“ pomeni osebo, ki izvaja postopek mediacije v skladu z oddelkom A (Reševanje sporov med vlagatelji in pogodbenicama) poglavja III (Reševanje sporov);

„kandidat“ pomeni posameznika, ki se upošteva pri izboru člana;

„pomočnik“ pomeni osebo, ki v okviru mandata člana opravlja raziskave ali zagotavlja pomoč članu; in

„osebje“ nekega člana pomeni osebe, ki delujejo pod vodstvom in nadzorom tega člana, razen pomočnikov.

Odgovornosti v okviru postopka

2. Vsak kandidat in član se izogiba neprimernemu ravnanju in dajanju vtisa neprimernega ravnanja, je neodvisen in nepristranski, izogiba se neposrednim in posrednim navzkrižjem interesov ter upošteva visoke standarde ravnanja, da se ohrani neoporečnost in nepristranskost mehanizma reševanja sporov. Člani ne sprejemajo navodil od nobene organizacije ali vlade v zvezi z zadevami pred pritožbenim razsodiščem. Nekdanji člani morajo izpolnjevati obveznosti iz odstavkov 15 do 21 tega kodeksa ravnanja.

Obveznost razkritja informacij

3. Kandidat pred imenovanjem za člana pogodbenicama razkrije vse svoje pretekle in sedanje interese, odnose ali zadeve, ki bi lahko vplivali na njegovo neodvisnost ali nepristranskost ali ki bi lahko ustvarjali vtis neprimernega ravnanja ali pristranskosti. V ta namen si kandidat čim bolj prizadeva razjasniti obstoj tovrstnih interesov, odnosov in zadev.
4. Član o zadevah v zvezi z dejanskimi ali morebitnimi kršitvami tega kodeksa ravnanja obvesti stranki v sporu in pogodbenico, ki ni stranka v sporu.

5. Člani si še naprej vedno čim bolj prizadevajo razjasniti obstoj kakršnih koli interesov, odnosov ali zadev iz odstavka 3 tega kodeksa ravnanja in jih razkriti. Obveznost razkritja velja neprekinjeno, zato mora član razkriti vse tovrstne interese, razmerja in zadeve, ki bi se lahko pojavili v kateri koli fazi postopka, in sicer takoj, ko se jih član zave. Član razkrije take interese, odnose in zadeve tako, da o tem pisno obvesti stranki v sporu in pogodbenico, ki ni stranka v sporu, da jih obravnavajo.

Dolžnosti članov

6. Član ves čas trajanja postopka svoje dolžnosti izpolnjuje temeljito in učinkovito ter pošteno in vestno.
7. Član upošteva zgolj tista vprašanja, ki se sprožijo v postopku in so potrebna za odločitev, in te svoje dolžnosti ne prenaša na druge osebe.
8. Član z vsemi ustreznimi ukrepi zagotovi, da njegovi pomočniki in osebje poznajo in upoštevajo odstavke 2, 3, 4, 5, 19, 20 in 21 tega kodeksa ravnanja.
9. Član ne vzpostavlja enostranskih stikov v zvezi s postopkom.

Neodvisnost in nepristranskost članov

10. Član mora biti neodvisen in nepristranski, izogibati se mora ustvarjanju vtisa pristranskosti ali neprimernosti ter nanj ne smejo vplivati lastni interesi, zunanji pritiski, politični pomisleki, zahteve javnosti, zvestoba stranki v sporu ali pogodbenici, ki ni stranka v sporu, ali strah pred kritiko.
11. Član ne sprejema, neposredno ali posredno, nobenih obveznosti in ne sprejema ugodnosti, ki bi na kakršen koli način vplivale ali dajale vtis, da vplivajo na ustrezno izpolnjevanje njegovih dolžnosti.
12. Član ne sme izrabljati svojega položaja v razsodišču, da bi ugodil lastnim ali zasebnim interesom, in se izogiba vsem dejanjem, ki bi lahko ustvarjala vtis, da so drugi v posebnem položaju, da lahko nanj vplivajo.
13. Član ne sme dovoliti, da bi finančni, poslovni, poklicni, družinski ali socialni odnosi ali odgovornosti vplivali na njegovo ravnanje ali presojo.
14. Član se mora izogibati vzpostavljanju odnosov ali pridobivanju finančnih interesov, ki lahko vplivajo na njegovo nepristranskost ali ki bi lahko ustvarjali vtis neprimernosti ali pristranskosti.

Obveznosti nekdanjih članov

15. Vsi nekdanji člani se morajo izogibati dejanjem, ki lahko ustvarjajo vtis, da so bili pri opravljanju svojih dolžnosti pristranski ali da so se na kakršen koli način okoristili s sklepom ali odločitvijo razsodišča ali pritožbenega razsodišča.
16. Brez poseganja v člen 3.9(5) (Razsodišče prve stopnje) in člen 3.10(4) (Pritožbeno razsodišče) se člani zavežejo, da po koncu mandata ne bodo v nobeni obliki udeleženi v:
 - (a) naložbenih sporih, ki so tekli pred razsodiščem ali pritožbenim razsodiščem pred koncem njihovega mandata;
 - (b) naložbenih sporih, ki so bili neposredno in očitno povezani s spori, vključno z zaključenimi spori, ki so jih obravnavali kot člani razsodišča ali pritožbenega razsodišča.
17. Člani se zavežejo, da v obdobju treh let po koncu mandata ne bodo delovali kot predstavniki nobene od strank v sporu v naložbenih sporih pred razsodiščem ali pritožbenim razsodiščem.

18. Če je predsednik razsodišča ali predsednik pritožbenega razsodišča obveščen ali drugače ugotovi, da je nekdanji član razsodišča oziroma pritožbenega razsodišča domnevno kršil obveznosti iz odstavkov 15 do 17, predsednik prouči zadevo in nekdanjemu članu zagotovi možnost za zaslišanje. Če po preverjanju ugotovi, da je dejansko prišlo do kršitve, o tem obvesti:

- (a) poklicno združenje ali druge take ustanove, s katerimi je ta nekdanji član povezan;
- (b) pogodbenici; ter
- (c) predsednika katerega koli drugega zadevnega naložbenega razsodišča ali pritožbenega razsodišča.

Predsednik razsodišča ali predsednik pritožbenega razsodišča javno objavi vse svoje ugotovitve v skladu s tem odstavkom.

Zaupnost

19. Član oziroma nekdanji član nikdar ne razkrije ali uporabi nejavnih informacij, ki so povezane s postopkom ali pridobljene med postopkom, razen za namene tega postopka, ter zlasti ne razkrije ali uporabi kakršnih koli takšnih informacij za pridobitev osebnih koristi ali koristi za druge ali za vplivanje na interese drugih oseb.
20. Član ne razkrije sklepa ali odločbe ali njihovih delov pred objavo v skladu s Prilogo 8.

21. Član ali nekdanji član nikdar ne razkrije niti posvetovanj razsodišča ali pritožbenega razsodišča niti stališč katerega koli člana o posvetovanjih.

Stroški

22. Vsak član si beleži ter izstavi končni obračun za čas, ki ga je porabil za postopek, in za stroške, ki so pri tem nastali.

Mediatorji

23. Pravila iz tega kodeksa ravnanja, ki veljajo za člane ali nekdanje člane, se smiselno uporabljajo tudi za mediatorje.

Posvetovalni odbor

24. Predsedniku razsodišča in predsedniku pritožbenega razsodišča pomaga Posvetovalni odbor, ki ga sestavlja zadevni podpredsednik in najstarejši član razsodišča oziroma pritožbenega razsodišča, da se zagotovita pravilna uporaba tega kodeksa ravnanja in člena 3.11 (Etika) ter izvajanje vseh drugih nalog, če je tako določeno.

PRAVILA O DOSTOPU JAVNOSTI DO DOKUMENTOV,
ZASLIŠANJIH IN MOŽNOSTI,
DA TRETJE OSEBE PREDLOŽIJO STALIŠČA

ČLEN 1

1. Tožena stranka v skladu s členoma 2 in 4 te priloge po prejemu naslednjih dokumentov te dokumente takoj posreduje pogodbenici, ki ni stranka v sporu, ter repozitoriju iz člena 5 te priloge, ki jih da na voljo javnosti:
 - (a) zahteva za posvetovanja iz člena 3.3(1) (Posvetovanja);
 - (b) obvestilo o nameri iz člena 3.5(1) (Obvestilo o nameri);
 - (c) določitev tožene stranke iz člena 3.5(2) (Obvestilo o nameri);
 - (d) vložitev zahtevka iz člena 3.6 (Vložitev zahtevkov pri razsodišču);

- (e) vloge strank, neuradni diplomatski dokumenti in povzetki tožbene zadeve, ki jih razsodišču predloži stranka v sporu, izvedenska poročila in vsa pisna stališča, ki se predložijo v skladu s členom 3.17 (Pogodbenica sporazuma, ki ni stranka v sporu) in členom 3 te priloge;
 - (f) zapisniki ali dobesedni zapisi zaslišanj na razsodišču, kadar so na voljo; ter
 - (g) odredbe, odločbe in sklepi razsodišča ali, če je to ustrezno, predsednika ali podpredsednika razsodišča.
2. Ob upoštevanju izjem iz člena 4 te priloge lahko razsodišče na lastno pobudo ali na zahtevo katere koli osebe ter po posvetovanju s strankama v sporu odloči, ali in na kakšen način bodo na voljo kateri koli drugi dokumenti, ki jih razsodišče prejme ali izda in ki niso zajeti v odstavku 1. To lahko vključuje, na primer, dajanje dokumentov na voljo na določenem mestu ali prek arhiva iz člena 5 te priloge.

ČLEN 2

Razsodišče zagotovi, da so zaslišanja odprta za javnost, in po posvetovanju s strankama v sporu določi ustrezne logistične ukrepe. Vendar vsaka stranka v sporu, ki namerava na zaslišanju uporabiti informacije, ki so označene za varovane informacije, o tem obvesti razsodišče. Razsodišče sprejme ustrezne ukrepe za varovanje informacij pred razkritjem.

ČLEN 3

1. Rzsodišče lahko po posvetovanjih s strankama v sporu dovoli osebi, ki ni stranka v sporu, niti pogodbenica sporazuma, ki ni stranka v sporu (v nadaljnjem besedilu: tretja oseba), da rzsodišču predloži pisna stališča o zadevi, ki spada v okvir spora.
2. Tretja oseba, ki želi predložiti stališča, pri rzsodišču vloži zahtevo, v kateri v jeziku postopka pisno navede naslednje informacije v strnjeni obliki, ki ne presega števila strani, ki ga lahko določi rzsodišče:
 - (a) opis tretje osebe, vključno, po potrebi, z njenim članstvom in pravnim statusom (npr. trgovinsko združenje ali druga nevladna organizacija), njenimi splošnimi cilji, naravo njenih dejavnosti in morebitno matično organizacijo, vključno s katero koli organizacijo, ki neposredno ali posredno nadzira tretjo osebo;
 - (b) razkritje kakršnih koli neposrednih ali posrednih povezav tretje osebe s katero od strank v sporu;
 - (c) informacije o kakršni koli vladi, osebi ali organizaciji, ki je zagotovila kakršno koli finančno ali drugo pomoč pri pripravi stališč ali je zagotovila znatno pomoč tretji osebi kadar koli v obdobju dveh let pred vložitvijo zahteve s strani tretje osebe v skladu s tem členom (npr. financiranje v višini okoli 20 odstotkov njenega celotnega poslovanja letno);

- (d) opis narave interesa, ki ga ima tretja oseba v postopku; ter
- (e) opredelitev posebnih dejstev ali pravnih vprašanj v zvezi s postopkom, ki jih tretja oseba želi obravnavati v svojih pisnih stališčih.

3. Razsodišče pri ugotavljanju, ali naj dovoli predložitev takih stališč, med drugim upošteva:

- (a) ali ima tretja oseba pomemben interes v postopku; ter
- (b) v kakšni razsežnosti bi stališča pomagala razsodišču pri določitvi dejstva ali pravnega vprašanja v zvezi s postopkom, s tem da doprinesejo drugačen pogled, posebno znanje ali vpogled, kot ga imata stranki v sporu.

4. Stališča, ki jih predloži tretja oseba:

- (a) so datirana in jih podpiše oseba, ki predloži stališča v imenu tretje osebe;
- (b) so strnjena in v nobenem primeru ne presegajo števila strani, ki ga določi razsodišče;
- (c) natančno navajajo mnenje tretje osebe o zadevnih vprašanjih ter
- (d) obravnavajo samo zadeve v okviru spora.

5. Razsodišče zagotovi, da taka stališča ne motijo ali po nepotrebnem bremenijo postopka ali neupravičeno škodijo kateri od strank v sporu. Razsodišče lahko po potrebi sprejme kakršne koli primerne postopke za upravljanje številnih predložitvev stališč.
6. Razsodišče zagotovi, da dobita stranki v sporu razumno priložnost, da predložita svoje mnenje o kakršnem koli stališču tretje osebe.

ČLEN 4

1. Zaupne ali varovane informacije, kot so opredeljene v odstavku 2, ki so bile določene v skladu s tem členom, niso na voljo javnosti.
2. Zaupne ali varovane informacije zajemajo:
 - (a) zaupne poslovne informacije;
 - (b) varovane informacije, ki se v skladu s tem sporazumom ne dajo na voljo javnosti;
 - (c) varovane informacije, ki se ne dajo na voljo javnosti, in sicer v primeru informacij tožene stranke v skladu z zakonodajo tožene stranke, v primeru drugih informacij pa v skladu s katero koli zakonodajo ali pravili, ki se uporabljajo za razkritje takih informacij in jih določi razsodišče.

3. Kadar se da dokument, ki ni odredba ali sklep razsodišča, v skladu s členom 1(1) te priloge na voljo javnosti, stranka v sporu, pogodbenica, ki ni stranka v sporu, ali tretja oseba, ki predloži dokument, ob predložitvi dokumenta:
 - (a) navede, ali meni, da dokument vsebuje informacije, ki jih je treba zaščititi pred objavo;
 - (b) jasno označi zadevne informacije ob predložitvi razsodišču ter
 - (c) takoj ali v roku, ki ga določi razsodišče, predloži redigirano različico dokumenta, ki ne vsebuje takih informacij.
4. Kadar se da v skladu s sklepom razsodišča dokument, ki ni odredba ali sklep razsodišča, na voljo javnosti v skladu s členom 1(2) te priloge, stranka v sporu, pogodbenica, ki ni stranka v sporu, ali tretja oseba, ki predloži dokument, v 30 dneh po sklepu razsodišča, da se bo dal dokument na voljo javnosti, navede, ali meni, da dokument vsebuje informacije, ki jih je treba zaščititi pred razkritjem, in predloži redigirano različico dokumenta, ki ne vsebuje teh informacij.
5. Kadar se predlaga redigiranje v skladu z odstavkom 4, lahko katera koli stranka v sporu, razen osebe, ki je predložila zadevni dokument, ugovarja predlaganemu redigiranju in/ali predlaga, da se dokument redigira drugače. Vsak tak ugovor ali nasprotni predlog je treba podati v 30 dneh od prejema predlaganega redigiranega dokumenta.

6. Kadar se da v skladu s členom 1(1) te priloge javnosti na voljo odredba, sklep ali odločba razsodišča, da razsodišče obema strankama v sporu možnost, da predložita stališča o tem, v kakšni meri dokument vsebuje informacije, ki jih je treba zaščititi pred objavo, in da predlagata redigiranje dokumenta, da se prepreči objava teh informacij.
7. Razsodišče odloči o vseh vprašanjih v zvezi s predlaganim redigiranjem dokumentov iz odstavkov 3 do 6 in ob uveljavljanju diskrecijske pravice določi, v kakšnem obsegu je treba redigirati kakršne koli informacije v dokumentih, ki se dajo na voljo javnosti.
8. Če razsodišče odloči, da se informacije iz dokumenta ne smejo redigirati v skladu z odstavki 3 do 6 ali da se ne sme preprečiti, da se da dokument na voljo javnosti, lahko katera koli stranka v sporu, pogodbenica, ki ni stranka v sporu, ali tretja oseba, ki je prostovoljno predložila dokument v register, v 30 dneh po odločitvi razsodišča:
 - (a) dokument, ki vsebuje take informacije, v celoti ali delno umakne iz evidence postopka ali
 - (b) dokument ponovno predloži v obliki, ki je v skladu z odločitvijo razsodišča.

9. Vsaka stranka v sporu, ki namerava na zaslišanju uporabiti informacije, ki jih šteje za zaupne ali varovane, o tem obvesti razsodišče. Razsodišče po posvetovanju s strankama v sporu odloči, ali je te informacije treba varovati, in v skladu s členom 2 te priloge sprejme ukrepe, s katerimi se prepreči, da bi katera koli varovana informacija prišla v javnost.
10. Informacije se ne dajo na voljo javnosti, kadar bi informacije, če bi prišle v javnost, ogrozile celovitost postopka reševanja sporov, kakor je določeno v skladu z odstavkom 11.
11. Razsodišče lahko na lastno pobudo ali na zahtevo stranke v sporu po posvetovanju s strankama v sporu, če je to izvedljivo, sprejme ustrezne ukrepe, da se zadrži ali odloži objava informacij, kadar bi taka objava ogrozila celovitost postopka reševanja sporov:
 - (a) ker bi lahko ovirala zbiranje ali predložitev dokaznega gradiva ali
 - (b) ker bi lahko privedla do ustrahovanja prič in odvetnikov strank v sporu ali članov razsodišča ali
 - (c) v primerljivo izjemnih okoliščinah.

ČLEN 5

Naloge repozitorija opravlja generalni sekretar Združenih narodov prek sekretariata Komisije Združenih narodov za mednarodno trgovinsko pravo (UNCITRAL) in da javnosti na voljo informacije v skladu s to prilogo.

ČLEN 6

Kadar ta priloga določa, da razsodišče uveljavlja diskrecijsko pravico, razsodišče ob izvajanju te diskrecijske pravice upošteva:

- (a) javni interes glede preglednosti reševanja naložbenih sporov, ki temelji na pogodbi, zlasti zadevnega postopka; ter
- (b) interes strank v sporu glede pravične in učinkovite rešitve njunega spora.

POSTOPKOVNA PRAVILA ARBITRAŽE

Splošne določbe

1. V oddelku B (Reševanje sporov med pogodbenicama) poglavja III (Reševanje sporov) in v tej prilogi:

„svetovalec“ pomeni osebo, ki jo pogodbenica pooblasti za svetovanje ali pomoč v zvezi s postopkom arbitražnega sveta;

„arbitrer“ pomeni člana arbitražnega sveta, ustanovljenega v skladu s členom 3.29 (Ustanovitev arbitražnega sveta);

„pomočnik“ je oseba, ki v okviru mandata arbitra opravlja raziskave ali zagotavlja pomoč arbitru;

„tožeča pogodbenica“ pomeni katero koli pogodbenico, ki zahteva ustanovitev arbitražnega sveta na podlagi člena 3.28 (Začetek arbitražnega postopka);

„tožena pogodbenica“ pomeni pogodbenico, ki domnevno krši določbe iz člena 3.25 (Področje uporabe);

„arbitražni svet“ pomeni svet, ustanovljen v skladu s členom 3.29 (Ustanovitev arbitražnega sveta);

„predstavnik pogodbenice“ pomeni zaposlenega ali katero koli osebo, ki jo imenuje ministrstvo, vladni organ ali kateri koli drugi vladni subjekt pogodbenice, ki zastopa pogodbenico v sporih v skladu s tem sporazumom.

2. Ta priloga se uporablja za postopke za reševanje sporov v skladu z oddelkom B (Reševanje sporov med pogodbenicama) poglavja III (Reševanje sporov), razen če se pogodbenici dogovorita drugače.
3. Tožena pogodbenica je zadolžena za logistično upravljanje postopkov za reševanje sporov, zlasti za organizacijo zaslišanj, razen kadar je dogovorjeno drugače. Organizacijske stroške, vključno s stroški za arbitre, si pogodbenici delita v enaki meri.

Uradna obvestila

4. Pogodbenici in arbitražni svet posredujejo vse zahtevke, obvestila, pisna stališča ali druge dokumente po elektronski pošti, isti dan en izvod pošljejo tudi po telefaksu, priporočeni pošti, kurirju, po pošti s povratnico ali katerem koli drugem telekomunikacijskem sredstvu, s katerim je mogoče dokazati pošiljanje. Če ni dokazano nasprotno, se šteje, da je bilo elektronsko sporočilo prejeto na dan pošiljanja.

5. Vsaka pogodbenica vsakemu arbitru in hkrati tudi drugi pogodbenici pošlje elektronski izvod vseh svojih pisnih stališč in protiargumentov. Predloži se tudi izvod dokumenta v tiskani obliki.
6. Vsa uradna obvestila se naslovijo na generalnega direktorja, Generalni direktorat Evropske komisije za trgovino, oziroma direktorja, oddelek Severna Amerika in Evropa, Ministrstvo za trgovino in industrijo Singapurja.
7. Manjše pisne napake v zahtevkih, obvestilih, pisnih stališčih ali drugih dokumentih v zvezi s postopkom arbitražnega sveta se lahko popravijo s predložitvijo novega dokumenta, v katerem so spremembe jasno razvidne, razen če temu druga pogodbenica nasprotuje.
8. Če je zadnji dan za predložitev dokumenta uradni državni praznik Singapurja ali dela prosti dan v Uniji, se dokument lahko predloži prvi delovni dan zatem.

Začetek arbitražnega postopka

9. (a) Če so v skladu s členom 3.29 (Ustanovitev arbitražnega sveta) ali pravili 21, 22 ali 50 te priloge arbitri izbrani z žrebom, so lahko med žrebanjem navzoči predstavniki obeh pogodbenic.

- (b) Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, se sestaneta z arbitražnim svetom v sedmih dneh po njegovi ustanovitvi, da se določijo zadeve, ki se pogodbenicama ali arbitražnemu svetu zdijo primerne, vključno s honorarji in stroški za arbitre. Arbitri in predstavniki pogodbenic se lahko takih sestankov udeležijo po telefonu ali video konferenci.
10. (a) Če se pogodbenici v sedmih dneh od ustanovitve arbitražnega sveta ne dogovorita drugače, je mandat arbitražnega sveta naslednji:
- „ob upoštevanju ustreznih določb Sporazuma preučiti zadevo, predloženo v zahtevku za ustanovitev arbitražnega senata v skladu s členom 3.28; s pravnimi ugotovitvami in/ali ugotovljenimi dejstvi ter razlogi zanje odločiti o skladnosti zadevnega ukrepa z določbami iz člena 3.25; in sprejeti odločitev v skladu s členoma 3.31 in 3.32.“
- (b) Če sta se pogodbenici sporazumeli o mandatu arbitražnega sveta, o tem takoj obvestita arbitražni svet.

Začetna stališča

11. Tožeča pogodbenica svoja začetna pisna stališča predloži najpozneje 20 dni po ustanovitvi arbitražnega sveta. Tožena pogodbenica predloži pisni odgovor najpozneje 20 dni po datumu prejema začetnega pisnega stališča.

Delo arbitražnih svetov

12. Predsednik arbitražnega sveta predseduje vsem sejam arbitražnega sveta. Arbitražni svet lahko predsednika pooblasti za odločanje o upravnih in postopkovnih zadevah.
13. Razen če je v oddelku B (Reševanje sporov med pogodbenicama) poglavja III (Reševanje sporov) določeno drugače, lahko arbitražni svet opravlja svoje dejavnosti prek katerih koli sredstev komunikacije, tudi telefona, telefaksa ali računalniških povezav.
14. Posvetovanj arbitražnega sveta se lahko udeležijo le arbitri, arbitražni svet pa lahko dovoli, da se posvetovanj udeležijo tudi njihovi pomočniki.
15. Oblikovanje odločitev je v izključni pristojnosti arbitražnega sveta in prenos pristojnosti ni dovoljen.
16. Kadar se pojavi postopkovno vprašanje, ki ga oddelek B (Reševanje sporov med pogodbenicama) poglavja III (Reševanje sporov) in njegove priloge ne zajemajo, lahko arbitražni svet po posvetovanju s pogodbenicama sprejme ustrezen postopek, ki je v skladu s temi določbami.
17. Kadar arbitražni svet meni, da bi bilo treba spremeniti katerega od rokov, ki se uporablja v postopkih, ali da bi bila potrebna kakršna koli postopkovna ali upravna prilagoditev, pogodbenici pisno obvesti o razlogih za spremembo ali prilagoditev in o obdobju ali prilagoditvi, ki sta potrebna.

Zamenjava

18. Kadar se arbiter ne more udeležiti postopka, odstopi ali mora biti zamenjan, je nadomestni arbiter izbran v skladu s členom 3.29 (Ustanovitev arbitražnega sveta).
19. Če katera od pogodbenic meni, da bi bilo treba arbitra zamenjati, ker ne izpolnjuje zahtev kodeksa ravnanja v skladu s Prilogo 11 (v nadaljnjem besedilu: kodeks ravnanja), ta pogodbenica drugo pogodbenico o tem uradno obvesti v 15 dneh od trenutka, ko je izvedela za okoliščine, ki kažejo na arbitrovo resno kršitev kodeksa ravnanja.
20. Kadar katera od pogodbenic meni, da arbiter, ki ni predsednik, ne izpolnjuje zahtev kodeksa ravnanja, se pogodbenici posvetujeta in, če se o tem sporazumeta, arbitra odstavita in zamenjata po postopku iz člena 3.29 (Ustanovitev arbitražnega sveta).
21. Če se pogodbenici ne strinjata glede potrebe po zamenjavi arbitra, lahko katera koli od njiju zahteva, da se zadeva predloži predsedniku arbitražnega sveta, ki sprejme končno odločitev.

Če v skladu s takšno zahtevo predsednik meni, da kateri od arbitrov ne izpolnjuje zahtev iz kodeksa ravnanja, se izbere novi arbiter.

Pogodbenica, ki je izbrala arbitra, ki ga je treba zamenjati, izbere enega arbitra izmed ostalih ustreznih posameznikov s seznama, sestavljenega v skladu z odstavkom 2 člena 3.44 (Seznami arbitrov). Če pogodbenica ne izbere arbitra v petih dneh po sklepu predsednika arbitražnega sveta, arbitra izbere predsednik Odbora ali njegov pooblaščenec, z žrebom iz preostalih ustreznih posameznikov s seznama, sestavljenega v skladu z odstavkom 2 člena 3.44 (Seznami arbitrov) v desetih dneh po ugotovitvi predsednika arbitražnega sveta.

Če seznam iz odstavka 2 člena 3.44 (Seznami arbitrov) ni sestavljen v zahtevanem roku v skladu z odstavkom 4 člena 3.29 (Ustanovitev arbitražnega sveta), pogodbenica, ki je izbrala arbitra, ki ga je treba zamenjati, oziroma, če ta pogodbenica tega ne uspe narediti, predsednik Odbora ali njegov pooblaščenec izbere arbitra v petih dneh od ugotovitve predsednika arbitražnega sveta:

- (a) izmed preostalih posameznikov, ki jih predlaga druga pogodbenica v skladu z odstavkom 2 člena 3.44 (Seznami arbitrov), kadar pogodbenici ni uspelo predlagati posameznikov; ali
- (b) izmed posameznikov, ki jih je pogodbenica predlagala v skladu z odstavkom 2 člena 3.44 (Seznami arbitrov), kadar se pogodbenici nista uspeli dogovoriti o seznamu imen v skladu z odstavkom 2 člena 3.44 (Seznami arbitrov).

22. Kadar katera od pogodbenic meni, da predsednik arbitražnega sveta ne izpolnjuje zahtev iz kodeksa ravnanja, se pogodbenici posvetujeta in, če se o tem sporazumeta, predsednika zamenjata in izbereta zamenjavo po postopku iz člena 3.29 (Ustanovitev arbitražnega sveta).
23. Če se pogodbenici ne uspeta dogovoriti o potrebi po zamenjavi predsednika arbitražnega sveta, lahko katera koli od pogodbenic zahteva, da se zadeva preda nevtralni tretji osebi. Če se pogodbenici ne moreta dogovoriti o nevtralni tretji osebi, se zadeva predloži enemu od preostalih članov s seznama iz odstavka 1 člena 3.44 (Seznami arbitrov). Ime te osebe z žrebom izbere predsednik Odbora ali njegov pooblaščenec. Odločitev te osebe o potrebi po zamenjavi predsednika arbitražnega sveta je dokončna.

Če ta oseba odloči, da prvotni predsednik arbitražnega sveta ne izpolnjuje zahtev iz kodeksa ravnanja, se pogodbenici dogovorita o zamenjavi. Če se pogodbenici ne uspeta dogovoriti glede novega predsednika arbitražnega sveta, predsednik Odbora ali njegov pooblaščenec z žrebom izbere izmed preostalih članov s seznama iz odstavka 1 člena 3.44 (Seznami arbitrov). S seznama preostalih članov se izključi, kadar je to ustrezno, oseba, ki je odločila, da prvotni predsednik ne izpolnjuje zahtev iz kodeksa ravnanja. Novi predsednik je izbran v petih delovnih dneh od ugotovljene potrebe po zamenjavi predsednika.

24. Postopki arbitražnega sveta se začasno ustavijo za obdobje, potrebno za izvedbo postopkov iz postopkovnih pravil 18, 19, 20, 21, 22 in 23 te priloge.

Zaslišanja

25. Predsednik določi datum in uro zaslišanja v dogovoru s pogodbenicama in drugimi arbitri ter to pisno potrdi pogodbenicama. Pogodbenica, ki je zadolžena za logistično upravljanje postopkov, te podatke tudi javno objavi, razen če je zaslišanje zaprto za javnost. Arbitražni svet lahko odloči, da zaslišanja ne bo sklical, če se pogodbenici s tem strinjata.
26. Zaslišanje poteka v Bruslju, če je tožeča pogodbenica Singapur, in v Singapurju, če je tožeča pogodbenica Unija, razen če se pogodbenici ne dogovorita drugače.
27. Arbitražni svet lahko skliče dodatna zaslišanja, če se pogodbenici s tem strinjata.
28. Vsi arbitri morajo biti prisotni ves čas vsakega zaslišanja.
29. Ne glede na to, ali je postopek odprt za javnost ali ne, se zaslišanj lahko udeležijo naslednje osebe:
- (a) predstavniki pogodbenic;
 - (b) svetovalci pogodbenic;

- (c) upravno osebje, tolmači, prevajalci in sodni zapisnikarji; ter
- (d) pomočniki arbitrov.

Arbitražni svet lahko nagovorijo le predstavniki in svetovalci pogodbenic.

- 30. Vsaka pogodbenica najpozneje pet dni pred datumom zaslišanja arbitražnemu svetu in hkrati drugi pogodbenici predloži seznam oseb, ki bodo na zaslišanju v imenu te pogodbenice in drugih predstavnikov ali svetovalcev, navzočih na zaslišanju, ustno predstavile argumente.
- 31. Zaslišanja arbitražnega sveta so odprta za javnost, razen če se pogodbenici odločita, da bodo zaslišanja delno ali popolnoma zaprta za javnost. Kadar so zaslišanja odprta za javnost, razen če se pogodbenici dogovorita drugače, velja naslednje:
 - (a) javni ogled poteka prek simultane sistema zaprtega kroga televizije v ločeni sobi za ogled na kraju arbitraže;
 - (b) je potrebna registracija za javni ogled teh zaslišanj;
 - (c) se v sobi za ogled ne dovoli snemanje avdio ali video posnetkov ali fotografiranje;
 - (d) ima svet pravico zahtevati zaprto sejo za katero koli zaslišanje, da obravnava vprašanja, povezana s kakršnimi koli zaupnimi informacijami.

Arbitražni svet se sestane za zaprtimi vrati, kadar stališče in argumenti pogodbenice vsebujejo zaupne informacije. Svet ima izjemoma pravico, da kadar koli na lastno pobudo ali na zahtevo ene od pogodbenic zaslišanje izvede na zaprti seji.

32. Arbitražni svet vodi zaslišanja, kot je navedeno v nadaljevanju, in zagotovi, da imata tožeča in tožena pogodbenica na razpolago enako količino časa:

Stališča

- (a) stališče tožeče pogodbenice;
- (b) odgovor tožene pogodbenice;

Protiargumenti

- (a) protiargument tožeče pogodbenice;
- (b) odgovor tožene pogodbenice.

33. Arbitražni svet lahko kadar koli med zaslišanjem naslovi vprašanja neposredno na katero koli pogodbenico.
34. Arbitražni svet poskrbi za zapisnik vsakega zaslišanja in ga čim prej predloži pogodbenicama.

35. Vsaka od pogodbenic lahko v desetih dneh od datuma zaslišanja arbitražnemu svetu in hkrati drugi pogodbenici predloži dopolnilno pisno stališče v zvezi s vsakim vprašanjem, ki se je pojavilo med zaslišanjem.

Pisna vprašanja

36. Arbitražni svet lahko kadar koli med postopkom naslovi pisna vprašanja na eno ali obe pogodbenici. Vsaka pogodbenica prejme izvod vseh vprašanj arbitražnega sveta.
37. Vsaka pogodbenica izvod svojih pisnih odgovorov na vprašanja arbitražnega sveta predloži arbitražnemu svetu in hkrati tudi drugi pogodbenici. Vsaka pogodbenica ima možnost, da v petih dneh od datuma prejema pisno izrazi svoje pripombe na odgovor druge pogodbenice.

Zaupnost

38. Kadar so zaslišanja arbitražnega sveta opravljena za zaprtimi vrati v skladu s pravilom 31 te priloge, pogodbenici in njuni svetovalci spoštujejo zaupnost zaslišanj, posvetovanj, vmesnega poročila sveta, vseh pisnih stališč svetu in vse komunikacije s svetom. Vsaka pogodbenica in njeni svetovalci vse informacije, ki jih druga pogodbenica predloži arbitražnemu svetu, obravnavajo kot zaupne, kadar jih ta pogodbenica označi kot zaupne. Kadar stališče, ki ga pogodbenica predloži arbitražnemu svetu, vsebuje zaupne informacije, ta pogodbenica na zahtevo druge pogodbenice v 15 dneh predloži tudi nezaupno različico stališča, namenjeno razkritju javnosti. Ta priloga pogodbenici v ničemer ne preprečuje, da javnosti razkrije svoja stališča, če pri sklicevanju na informacije, ki jih je predložila druga pogodbenica, ne razkrije nobene informacije, ki jo druga pogodbenica označi kot zaupno.

Enostranski stiki

39. Arbitražni svet se ne sestane, ne zasliši oziroma ne vzpostavi stika s pogodbenico v odsotnosti druge pogodbenice.
40. Noben arbiter ne sme razpravljati nobenega vidika zadeve v postopku s pogodbenico oziroma pogodbenicama v odsotnosti drugih arbitrov.

Stališča *amicus curiae*

41. Razen če se pogodbenici v treh dneh od ustanovitve arbitražnega sveta dogovorita drugače, lahko arbitražni svet obravnava nezahtevana pisna stališča zainteresiranih fizičnih ali pravnih oseb pogodbenic, če jih predložijo v desetih dneh od ustanovitve arbitražnega sveta, če so jedrnata in v nobenem primeru niso daljša od 15 tipkanih strani, vključno s prilogami, in če so neposredno pomembna za dejanska in pravna vprašanja, ki jih proučuje arbitražni svet.
42. Stališče vsebuje opis bodisi fizične bodisi pravne osebe, ki ga predloži, vključno z državljanstvom osebe ali kraja ustanovitve, vrsto dejavnosti osebe in virom financiranja osebe ter opredelitvijo interesa te osebe v arbitražnem postopku. Napisano je v jezikih, ki jih izbereta pogodbenici v skladu s pravilom 45 te priloge.
43. Arbitražni svet v svoji odločitvi navede vsa prejeta stališča, ki so v skladu s praviloma 41 in 42 te priloge. Arbitražni svet v svoji odločitvi ni dolžan obravnavati argumentov iz takih stališč. Vsako stališče, ki ga prejme arbitražni svet na podlagi te priloge, se predloži pogodbenicama, da izrazita svoje pripombe.

Nujni primeri

44. V nujnih primerih iz oddelka B (Reševanje sporov med pogodbenicama) poglavja III (Reševanje sporov) arbitražni svet po posvetovanju s pogodbenicama ustrezno prilagodi roke iz te priloge in o teh prilagoditvah uradno obvesti pogodbenici.

Prevajanje in tolmačenje

45. Na posvetovanjih iz člena 3.26 (Posvetovanja) in najpozneje na seji iz pravila 9(b) te priloge si pogodbenici prizadevata za dogovor o skupnem delovnem jeziku za postopke pred arbitražnim svetom.
46. Vsaka pogodbenica lahko predloži pripombe na vsak prevod dokumenta, ki je napisan v skladu s to prilogo.
47. V primeru kakršne koli razlike v zvezi z razlago tega sporazuma arbitražni svet upošteva dejstvo, da so pogajanja o tem sporazumu potekala v angleškem jeziku.

Izračun rokov

48. Kadar pogodbenica zaradi uporabe pravila 8 te priloge prejme dokument na datum, ki se razlikuje od datuma, ko ta dokument prejme druga pogodbenica, se rok, katerega izračun je odvisen od prejema tega dokumenta, izračuna od zadnjega datuma prejema tega dokumenta.

Drugi postopki

49. Ta priloga se uporablja tudi za postopke iz odstavka 2 člena 3.34 (Razumno obdobje za izpolnitev odločitve), odstavka 2 člena 3.35 (Pregled kakršnih koli ukrepov, sprejetih za izpolnitev odločitve arbitražnega sveta), odstavka 3 člena 3.36 (Začasna pravna sredstva v primeru neizpolnitve odločitve), odstavka 2 člena 3.37 (Pregled vseh ukrepov, sprejetih za izpolnitev odločitve po sprejetju začasnih pravnih sredstev v primeru neizpolnitve odločitve). Vendar je treba roke iz te priloge prilagoditi v skladu s posebnimi roki, ki so arbitražnemu svetu na voljo za sprejetje odločitve v navedenih drugih postopkih.

50. Če se prvotni arbitražni svet ali nekateri njegovi člani ne morejo ponovno sestati za postopke iz odstavka 2 člena 3.34 (Razumno obdobje za izpolnitev odločitve), odstavka 2 člena 3.35 (Pregled kakršnih koli ukrepov, sprejetih za izpolnitev odločitve arbitražnega sveta), odstavka 3 člena 3.36 (Začasna pravna sredstva v primeru neizpolnitve odločitve) ali odstavka 2 člena 3.37 (Pregled vseh ukrepov, sprejetih za izpolnitev odločitve po sprejetju začasnih pravnih sredstev v primeru neizpolnitve odločitve), se uporabijo postopki iz člena 3.29 (Ustanovitev arbitražnega sveta). Rok za uradno obvestilo o odločitvi se podaljša za 15 dni.
-

POSTOPEK MEDIACIJE ZA SPORE MED POGODBENICAMA

ČLEN 1

Cilj in področje uporabe

1. Cilj te priloge je s celovitim in hitrim postopkom s pomočjo mediatorja olajšati sprejetje sporazumne rešitve.
2. Ta priloga se uporablja za vse ukrepe, ki sodijo v področje tega sporazuma in ki negativno vplivajo na trgovino ali naložbe med pogodbenicami, razen če je določeno drugače.

ČLEN 2

Zahteva po informacijah

1. Pred začetkom postopka mediacije lahko pogodbenica kadar koli od druge pogodbenice pisno zahteva informacije o ukrepu, ki negativno vpliva na trgovino ali naložbe med pogodbenicama. Pogodbenica, na katero je taka zahteva naslovljena, v 20 dneh predloži pisni odgovor.

2. Kadar pogodbenica, na katero je naslovljena zahteva, meni, da odgovor v 20 dneh ni izvedljiv, pogodbenico, ki je predložila zahtevo, obvesti o razlogih, zakaj ni mogoče odgovoriti v navedenem roku, skupaj z oceno o najkrajšem roku, v katerem bo lahko zagotovila odgovor.

ČLEN 3

Začetek postopka

1. Pogodbenica lahko kadar koli zahteva, da pogodbenici začneta postopek mediacije. Taka zahteva se v pisni obliki naslovi na drugo pogodbenico. Zahteva mora biti dovolj podrobna in jasno navajati pomisleke pogodbenice, ki je predložila zahtevo, ter:
 - (a) opredeliti specifičen sporni ukrep;
 - (b) vključevati poročilo o domnevnih negativnih vplivih, ki jih ima ukrep po mnenju pogodbenice, ki je predložila zahtevo, na trgovino med pogodbenicama ter
 - (c) pojasniti, kako so po mnenju pogodbenice, ki je predložila zahtevo, ti vplivi povezani z ukrepom.
2. Pogodbenica, na katero je naslovljena taka zahteva, zahtevo obravnava z naklonjenostjo ter jo sprejme ali zavrne v pisni obliki v desetih dneh od njenega prejema.

ČLEN 4

Izbira mediatorja

1. Pogodbenici si prizadevata, da se najpozneje v 15 dneh po prejemu odgovora na zahtevo iz člena 2(3) (Začetek postopka) te priloge sporazumeta o mediatorju.
2. Če se pogodbenici ne moreta dogovoriti o mediatorju v določenem roku, lahko katera koli pogodbenica od predsednika Odbora ali njegovega pooblaščenca zahteva, da mediatorja izžreba s seznama iz odstavka 2 člena 3.44 (Seznami arbitrov). Predstavniki obeh pogodbenic so lahko navzoči pri žrebu.
3. Predsednik Odbora ali njegov pooblaščenec izbere mediatorja v petih delovnih dneh od zahteve iz odstavka 2.
4. Mediator ni državljan nobene od pogodbenic, razen če se pogodbenici dogovorita drugače.
5. Mediator nepristransko in pregledno pomaga pogodbenicama, da razjasnita ukrep in njegove morebitne negativne učinke na trgovino in naložbe ter dosežeta sporazumno rešitev. Za mediatorje se smiselno uporablja Priloga 11. Prav tako se smiselno uporabljajo pravila 4 do 8 in pravila 45 do 48 Priloge 9.

ČLEN 5

Pravila postopka mediacije

1. V desetih dneh od imenovanja mediatorja pogodbenica, ki je začela postopek mediacije, pisno predstavi podroben opis problema mediatorju in drugi pogodbenici, zlasti delovanje zadevnega ukrepa in njegove negativne učinke na naložbe. V 20 dneh po predložitvi tega stališča lahko druga pogodbenica predloži pisne pripombe na opis problema. Vsaka pogodbenica lahko v opis ali pripombe vključi kakršne koli informacije, ki so po njenem mnenju pomembne.
2. Mediator lahko določi najprimernejši način za razjasnitev zadevnega ukrepa in njegove morebitne negativne učinke na naložbe. Zlasti lahko mediator organizira srečanja med pogodbenicama, se z njima skupaj ali posamezno posvetuje, za pomoč ali nasvet zaprosi ustrezne strokovnjake in zainteresirane strani ter zagotovi kakršno koli dodatno podporo, ki jo zahtevata pogodbenici. Vendar se mediator pred naslovitvijo prošnje za pomoč ali nasvet na ustrezne strokovnjake in zainteresirane strani posvetuje s pogodbenicama.
3. Mediator lahko daje nasvete ali predlaga rešitev glede pomislekov pogodbenic, ki lahko ponujeno rešitev sprejmeta ali zavrneta ali pa se dogovorita o drugačni rešitvi. Vendar mediator ne daje nasvetov ali pripomb glede skladnosti spornega ukrepa s tem sporazumom.

4. Postopek mediacije se izvede na ozemlju pogodbenice, na katero je bila naslovljena zahteva, ali na kateri koli drugi lokaciji ali na drug način ob soglasju pogodbenic.
5. Pogodbenici si prizadevata doseči sporazumno rešitev v 60 dneh od imenovanja mediatorja. Do sprejetja dokončnega dogovora lahko pogodbenici proučita morebitne začasne rešitve.
6. Rešitev se lahko sprejme s sklepom Odbora. Katera koli pogodbenica lahko določi, da je treba pri takšni rešitvi dokončati vse potrebne notranje postopke. Sporazumne rešitve se objavijo. Vendar se morajo iz različice, ki se razkrije javnosti, odstraniti vse informacije, ki jih je posamezna pogodbenica označila za zaupne.
7. Postopek mediacije se konča:
 - (a) s sprejetjem sporazumne rešitve, dosežene med pogodbenicama - v tem primeru se postopek mediacije zaključi na datum sprejetja;
 - (b) ko pogodbenici dosežeta sporazumni dogovor v kateri koli fazi postopka - v tem primeru se postopek mediacije zaključi na datum tega dogovora;
 - (c) s pisno izjavo mediatorja po posvetovanju s pogodbenicama, da nadaljnja prizadevanja v okviru mediacije ne bi bila koristna - v tem primeru se postopek mediacije zaključi na dan predložitve te izjave; ali

- (d) s pisno izjavo pogodbenice po proučitvi sporazumnih rešitev v okviru postopka mediacije in po upoštevanju kakršnih koli nasvetov in predlogov mediatorja za rešitev - v tem primeru se postopek mediacije zaključi na dan predložitve te izjave.

ČLEN 6

Izvajanje sporazumne rešitve

1. Če sta se pogodbenici dogovorili o rešitvi, vsaka pogodbenica sprejme potrebne ukrepe za izvedbo sporazumne rešitve v dogovorjenem roku.
2. Pogodbenica, ki izvaja rešitev, pisno obvesti drugo pogodbenico o vseh postopkih ali ukrepih, ki jih je sprejela za izvedbo sporazumne rešitve.
3. Na zahtevo pogodbenic jima mediator predloži pisni osnutek poročila o dejanskem stanju ter vanj vključi kratek povzetek (i) spornega ukrepa v tem postopku; (ii) uporabljenih postopkov ter (iii) vseh sporazumnih rešitev, ki so bile dosežene kot končni izid teh postopkov, vključno z morebitnimi vmesnimi rešitvami. Mediator pogodbenicama omogoči, da v 15 dneh predložita pripombe na osnutek poročila. Po proučitvi pripomb, ki sta jih pogodbenici predložili v določenem roku, mediator pogodbenicama v 15 dneh predloži končno pisno poročilo o dejanskem stanju. Končno pisno poročilo o dejanskem stanju ne vsebuje nobene razlage tega sporazuma.

ČLEN 7

Povezava z reševanjem sporov

1. Postopek mediacije ne posega v pravice in obveznosti pogodbenic iz oddelka B (Reševanje sporov med pogodbenicama) poglavja III (Reševanje sporov).
2. Namen postopka mediacije ni, da deluje kot osnova za postopke reševanja sporov v okviru tega ali katerega koli drugega sporazuma. Pogodbenica se ne zanaša na v nadaljevanju navedeno niti tega ne predlaga kot dokaz v takih postopkih reševanja sporov, prav tako svet ne presoja naslednjega:
 - (a) stališč pogodbenice med postopkom mediacije;
 - (b) dejstva, da je pogodbenica pokazala pripravljenost, da sprejme rešitev za ukrep, ki je predmet mediacije; ali
 - (c) nasvetov ali predlogov mediatorja.
3. Brez poseganja v člen 5(6) (Pravila postopka mediacije) te priloge in razen če se pogodbenici dogovorita drugače, so vse stopnje postopka mediacije, vključno s kakršnimi koli nasveti ali predlaganimi rešitvami, zaupne. Vendar lahko vsaka od pogodbenic javnosti razkrije, da se izvaja mediacija.

ČLEN 8

Roki

Vsak rok iz te priloge lahko pogodbenici sporazumno spremenita.

ČLEN 9

Stroški

1. Vsaka pogodbenica krije svoje stroške, ki nastanejo pri udeležbi v postopku mediacije.
2. Organizacijske stroške, vključno s honorarjem in stroški za mediatorja, si pogodbenici delita v enaki meri. Plačilo mediatorja je v skladu s tistim, ki je predvideno v pravilu 9(b) Priloge 9.

ČLEN 10

Pregled

Pogodbenici se pet let po začetku veljavnosti tega sporazuma posvetujeta, ali je treba spremeniti postopek mediacije glede na njune izkušnje z uporabo postopka mediacije in v luči razvoja ustreznega mehanizma v STO.

KODEKS RAVNANJA ZA ARBITRE IN MEDIATORJE

Opredelitev pojmov

1. V tem kodeksu ravnanja:

„arbiter“ pomeni člana arbitražnega sveta, ustanovljenega v skladu s členom 3.29 (Ustanovitev arbitražnega sveta);

„kandidat“ pomeni posameznika, katerega ime je na seznamu arbitrov iz člena 3.44 (Seznami arbitrov) in ki se upošteva pri izbiri za arbitra v skladu s členom 3.29 (Ustanovitev arbitražnega sveta);

„pomočnik“ pomeni osebo, ki v okviru mandata arbitra opravlja raziskave ali zagotavlja pomoč arbitru;

„postopek“, razen kadar je določeno drugače, pomeni postopek arbitražnega sveta v skladu z oddelkom B (Reševanje sporov med pogodbenicama) poglavja III (Reševanje sporov);

„osebje“ nekega arbitra pomeni osebe, ki delujejo pod vodstvom in nadzorom tega arbitra, razen pomočnikov.

Odgovornosti v okviru postopka

2. Med postopkom se vsak kandidat in arbiter izogiba neprimernemu ravnanju in dajanju vtisa neprimernega ravnanja, je neodvisen in nepristranski, izogiba se neposrednim in posrednim navzkrižjem interesov ter upošteva visoke standarde ravnanja, da se ohrani neoporečnost in nepristranskost mehanizma reševanja sporov. Arbitri ne sprejemajo navodil od nobene organizacije ali vlade v zvezi z zadevami pred svetom. Nekdanji arbitri morajo izpolnjevati obveznosti iz odstavkov 15, 16, 17 in 18 tega kodeksa ravnanja.

Obveznost razkritja informacij

3. Preden se potrdi izbor arbitra v skladu z oddelkom B (Reševanje sporov med pogodbenicama) poglavja III (Reševanje sporov), mora kandidat razkriti vse svoje interese, odnose ali zadeve, ki bi lahko vplivale na njegovo neodvisnost ali nepristranskost ali ki bi lahko ustvarjale vtis neprimernega ravnanja ali pristranskosti v postopku. V ta namen si kandidat čim bolj prizadeva razjasniti obstoj tovrstnih interesov, odnosov in zadev.
4. Kandidat ali arbiter o zadevah v zvezi z dejanskimi ali morebitnimi kršitvami tega kodeksa ravnanja obvesti le Odbor, ki zadevo nato predloži pogodbenicama v proučitev.

5. Ko je arbiter izbran, si še naprej čim bolj prizadeva razjasniti obstoj kakršnih koli interesov, odnosov ali zadev iz odstavka 3 tega kodeksa ravnanja in jih razkriti. Obveznost razkritja velja neprekinjeno, zato mora arbiter razkriti vse tovrstne interese, razmerja in zadeve, ki bi se lahko pojavili v kateri koli fazi postopka, in sicer takoj, ko se jih arbiter zave. Arbiter razkrije take interese, odnose ali zadeve tako, da o njih pisno obvesti Odbor, pogodbenici pa jih nato proučita.

Dolžnosti arbitrov

6. Izbrani arbiter ves čas trajanja postopka svoje dolžnosti izpolnjuje temeljito in učinkovito ter pošteno in vestno.
7. Arbiter upošteva zgolj tista vprašanja, ki se sprožijo v postopku in so potrebna za odločitev, in te svoje dolžnosti ne prenaša na druge osebe.
8. Arbiter z vsemi ustreznimi ukrepi zagotovi, da njegovi pomočniki in osebje poznajo in upoštevajo odstavke 2, 3, 4, 5, 16, 17 in 18 tega kodeksa ravnanja.
9. Arbiter ne vzpostavlja enostranskih stikov v zvezi s postopkom.

Neodvisnost in nepristranskost arbitrov

10. Arbiter mora biti neodvisen in nepristranski, izogibati se mora ustvarjanju vtisa neprimernosti ali pristranskosti ter nanj ne smejo vplivati lastni interesi, zunanji pritiski, politični pomisleki, zahteve javnosti, zvestoba pogodbenici ali strah pred kritiko.
11. Arbiter ne sprejema, neposredno ali posredno, nobenih obveznosti in ne sprejema ugodnosti, ki bi na kakršen koli način vplivale ali dajale vtis, da vplivajo na ustrezno izpolnjevanje njegovih dolžnosti.
12. Arbiter ne sme izrabljati svojega položaja v arbitražnem svetu, da bi ugodil lastnim ali zasebnim interesom in se izogiba vsem dejanjem, ki bi lahko ustvarjala vtis, da so drugi v posebnem položaju, da lahko nanj vplivajo.
13. Arbiter ne sme dovoliti, da bi finančni, poslovni, poklicni, družinski ali socialni odnosi ali odgovornosti vplivali na njegovo ravnanje ali presojo.
14. Arbiter se izogiba vzpostavljanju odnosov ali pridobivanju finančnih interesov, ki lahko vplivajo na njegovo nepristranskost ali ki bi lahko ustvarjali vtis neprimernosti ali pristranskosti.

Obveznosti nekdanjih arbitrov

15. Vsi nekdanji arbitri se izogibajo dejanjem, ki lahko ustvarjajo vtis, da so bili pri opravljanju svojih dolžnosti pristranski ali da so se na kakršen koli način okoristili s sklepom ali odločitvijo arbitražnega sveta.

Zaupnost

16. Arbiter oziroma nekdanji arbiter nikdar ne razkrije ali uporabi nejavnih informacij, ki so povezane s postopkom ali pridobljene med postopkom, razen za namene tega postopka, ter zlasti ne razkrije ali uporabi kakršnih koli takšnih informacij za pridobitev osebnih koristi ali koristi za druge ali za vplivanje na interese drugih oseb.
17. Arbiter ne razkrije odločitve arbitražnega sveta ali njenega dela, dokler se ta ne objavi v skladu z oddelkom B (Reševanje sporov med pogodbenicama) poglavja III (Reševanje sporov).
18. Arbiter ali nekdanji arbiter nikdar ne razkrije niti posvetovanj arbitražnega sveta niti stališč katerega koli arbitra o posvetovanjih.

Stroški

19. Vsak arbiter si beleži ter izstavi končni obračun za čas, ki ga je porabil za postopek, za svoje stroške ter tudi za čas in stroške svojih pomočnikov.

Mediatorji

20. Pravila iz tega kodeksa ravnanja, ki veljajo za arbitre ali nekdanje arbitre, se smiselno uporabljajo tudi za mediatorje.

DOGOVOR O RAZLAGI 1

V POVEZAVI S POSEBNIMI OMEJITVAMI SINGAPURJA GLEDE PROSTORA ALI DOSTOPA DO NARAVNIH VIROV

1. Člen 2.3 (Nacionalna obravnava) se ne uporablja za noben ukrep, ki se nanaša na:
 - (a) oskrbo s pitno vodo v Singapurju;
 - (b) lastništvo, nakup, razvoj, upravljanje, vzdrževanje, uporabo, uživanje, prodajo ali drugo razpolaganje s stanovanjsko nepremičnino¹ ali katero koli javno stanovanjsko shemo v Singapurju.
2. Če bo dodatna taksa za kupce nepremičnin (Additional Buyer's Stamp Duty) še vedno veljala, bo Odbor tri leta po začetku veljavnosti tega sporazuma in nato vsaki dve leti pregledal, ali je ohranitev dodatne takse za kupce nepremičnin potrebna za stabilnost na trgu stanovanjskih nepremičnin. Na teh posvetovanjih bo Singapur zagotovil statistične podatke in informacije v zvezi s stanjem na trgu stanovanjskih nepremičnin.

¹ Izraz „stanovanjska nepremičnina“ pomeni nepremičnino, ki je kot taka opredeljena v poglavju 274 Zakona o stanovanjskih nepremičninah od dne začetka veljavnosti tega sporazuma.

DOGOVOR O RAZLAGI 2

V POVEZAVI S PLAČILOM ARBITROV

V zvezi s pravilom 9 iz Priloge 9 obe pogodbenici potrjujeta naslednji dogovor o razlagi:

1. Plačilo in stroški, ki se plačajo arbitrom, temeljijo na standardih primerljivih mednarodnih mehanizmov za reševanje sporov v dvostranskih in večstranskih sporazumih.
2. O natančnem znesku plačila in stroškov se pogodbenici dogovorita pred sestankom pogodbenic z arbitražnim svetom v skladu s pravilom 9 iz Priloge 9.
3. Obe pogodbenici uporablja ta dogovor o razlagi v dobri veri z namenom olajšanja delovanja arbitražnega sveta.
